



Bozen, 10.2.2016

An den Präsidenten
des Südtiroler Landtages
Bozen

Bolzano, 10/2/2016

Al presidente
del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano
Bolzano

BESCHLUSSANTRAG

Nr. 569/16

Referendum zum Flughafen: Informationsbroschüre

Am 4. Dezember 2015 beschloss der Landtag, den Gesetzentwurf Nr. 60/15 „Bestimmungen zum Flughafen Bozen“ einer beratenden Volksbefragung zu unterziehen. Der Landeshauptmann, der Einbringer des Gesetzentwurfs, hat sich dazu verpflichtet, mit diesem Referendum die definitive Entscheidung zur Zukunft des Flughafens der Bevölkerung anzuvertrauen.

Es handelt sich um eine äußerst komplexe Entscheidung, die mehrere Bereiche berührt, darunter Wirtschaft, Tourismus, Transport- und Mobilitätspolitik, Umwelt, Gesundheit und Maßnahmen gegen den Klimawandel. Je nach Alter, Beschäftigung, Häufigkeit der Benutzung des Flugzeuges als Transportmittel und Wohnort (je nach Entfernung zum Bozner Flughafen oder zu anderen Flughäfen) kann das Bewusstsein der Bürgerinnen und Bürger für diese Problematik äußerst unterschiedlich sein.

Ein Referendum reduziert diese schwierige Fragestellung auf ein simples Ja oder Nein. Um es der Bevölkerung zu ermöglichen, bewusst an der Abstimmung teilzunehmen, ist eine seriöse und ausgewogene Informationskampagne erforderlich, die Gegner und Befürworter gleichermaßen zu Wort kommen lässt.

Sowohl für die Glaubwürdigkeit der Volksabstimmung als auch für die Qualität des Ergebnisses ist es wichtig, dass den Befürwortern einerseits und den Gegnern andererseits annähernd gleich viel Mittel zur Verfügung stehen; ein solches Ungleichgewicht

MOZIONE

N. 569/16

Referendum sull'aeroporto: opuscolo informativo

Il 4 dicembre 2015 il Consiglio provinciale ha deciso di sottoporre a referendum consultivo il disegno di legge n. 60/15-XV, "Norme sull'aeroporto di Bolzano". Il Presidente della Giunta provinciale, firmatario del disegno di legge, si è impegnato ad affidare a tale consultazione popolare la decisione definitiva sul futuro dell'aeroporto.

Si tratta di decidere su un tema assai complesso che tocca ambiti diversi: l'economia, il turismo, la politica dei trasporti e della mobilità, l'ambiente, la salute, la lotta ai cambiamenti climatici. Diversi possono essere anche le sensibilità dei cittadini e delle cittadine, a seconda dell'età, della collocazione lavorativa, dell'uso più o meno frequente dell'aereo come mezzo di trasporto, del luogo di residenza (vicino o lontano dall'aeroporto, vicino o lontano da altri aeroporti).

Un referendum riduce questa complessità a un "sì o no". Per fare in modo che il voto sia partecipato e consapevole, occorre una informazione che sia seria ed equilibrata, basata sulla parità di condizioni tra chi opta per il sì e chi opta per il no.

È importante infatti, per la stessa credibilità di una consultazione popolare e per la qualità del suo risultato, che non vi sia eccessiva disparità di mezzi tra chi rappresenta le due opzioni possibili, disparità che si crea inevitabilmente se l'informazione è affidata

wird jedoch unvermeidlich sein, falls die Informationen ausschließlich durch die von Wirtschaft, Medien und Politik vertretene Meinung zu den Vor- und Nachteilen dieses Projektes beeinflusst werden.

Zur Vermeidung einer solchen unausgewogenen Information sollte die Politik eine soweit als möglich korrekte Form der institutionellen Information gewährleisten. Dazu könnte eine Informationsbroschüre dienen, die der Wählerschaft zugestellt wird. In dieser Broschüre sollte den Vertretern beider Standpunkte (Befürwortern und Gegnern) zur Begründung ihrer Wahlempfehlung gleich viel und ausreichend Platz zugesichert werden.

Bei der Volksbefragung zum Flughafen ist klar ersichtlich, wie die jeweiligen Gruppierungen zum Projekt stehen: Zu den Befürwortern zählen natürlich die Landesregierung mit dem Landeshauptmann als Erstunterzeichner, die Handelskammer und einige Parteien. Zum Nein haben sich der Dachverband für Natur- und Umweltschutz, der alle anerkannten Naturschutzvereine Südtirols vereint, sowie andere Vereine und Parteien bekannt. Kürzlich wurde auch das „Comitato – NO AIRPORT – Komitee“, dem auch der Dachverband angehört, ins Leben gerufen. Es gibt also sowohl bei den Befürwortern als auch bei den Gegnern eindeutig zuordenbare und institutionalisierte Akteure, welche die beiden gegenüberstehenden Positionen vertreten.

Aus diesen Gründen

**verpflichtet
der Südtiroler Landtag
das Präsidium,**

1. eine Informationsbroschüre zum Referendum über den Gesetzentwurf Nr. 60/15 „Bestimmungen zum Flughafen Bozen“ zu veröffentlichen.
2. In dieser Broschüre soll den Vertretern der Befürworter und der Gegner gleich viel Platz zugeteilt werden, damit sie die Möglichkeit haben, ihre Wahlempfehlung ausreichend zu begründen. Die Gestaltung der Broschüre muss mit den Vertretern beider Seiten abgestimmt werden; federführend sind dabei der Landeshauptmann als Erstunterzeichner des Gesetzentwurfs für die Befürworter und der Dachverband für Natur- und Umweltschutz in Südtirol für die Gegner.

solo alla forza che le due opinioni hanno nell'economia, nel sistema dei media e nella politica.

Per evitare questo squilibrio nell'informazione, è auspicato da tempo che la politica debba intervenire garantendo una informazione istituzionale la più corretta possibile, per esempio nella forma di un opuscolo informativo da spedire a domicilio agli elettori e alle elettrici. In questo opuscolo le rappresentanze qualificate delle due possibili opinioni (il sì e il no) dovrebbero avere uno spazio uguale, e sufficientemente ampio, per argomentare la propria indicazione di voto.

Per il referendum consultivo sulla legge sull'aeroporto le due parti sono chiaramente individuabili: per il sì è ovviamente la Giunta provinciale, col Presidente primo firmatario, e chiaramente per il no si è espressa la Camera di Commercio e alcuni partiti. Per il no si sono espressi il Dachverband für Natur- und Umweltschutz, che riunisce sotto un solo tetto tutte le associazioni ambientaliste riconosciute in provincia di Bolzano, e altre associazioni e partiti. Recentemente si è anche costituito un „Comitato – NO AIRPORT – Komitee“, cui comunque partecipa il Dachverband. Dunque esistono sia per il sì che per il no soggetti ben riconoscibili e istituzionalizzati, che rappresentano la voce delle due opinioni a confronto.

Tutto ciò considerato,

**il Consiglio della Provincia
autonoma di Bolzano
impegna
l'ufficio di presidenza
del Consiglio provinciale**

1. a pubblicare un opuscolo informativo sul referendum consultivo sul disegno di legge n. 60/15-XV, "Norme sull'aeroporto di Bolzano".
2. In tale opuscolo le rappresentanze qualificate delle due opzioni (il sì e il no) dovranno avere uno spazio uguale, sufficientemente ampio e da esse redatto, per argomentare la propria indicazione di voto. La forma di tale opuscolo dovrà essere concordata con le rappresentanze delle due opzioni, le cui capofila qui si individuano per il „sì“ nel primo firmatario del disegno di legge n. 60/15, il Presidente della Provincia, e per il „no“ nel Dachverband für Natur- und Umweltschutz in Südtirol.

